

T
R
E
S
S
A
G
E



SOMMAIRE

1/- Bilan de l'année et création des nouvelles activités de Tressage:

- Journée des Langues (5ème – 4ème – 3ème)
- Erasmus + (3ème)
- Journée de la Poésie (3ème)
- Sortie pédagogique au Festival Biarritz Amérique Latine (B.A.L) (4ème – 3ème)
- Projet photographie avec Nahia Garat (4ème)
- Introduction du Circuit Minimal d'Activités (C.M.A) du laboratoire de Didactique des Langues GRAFE-PRISME de l'Université de Genève

2/- Projections pour l'année 2022-2023 :

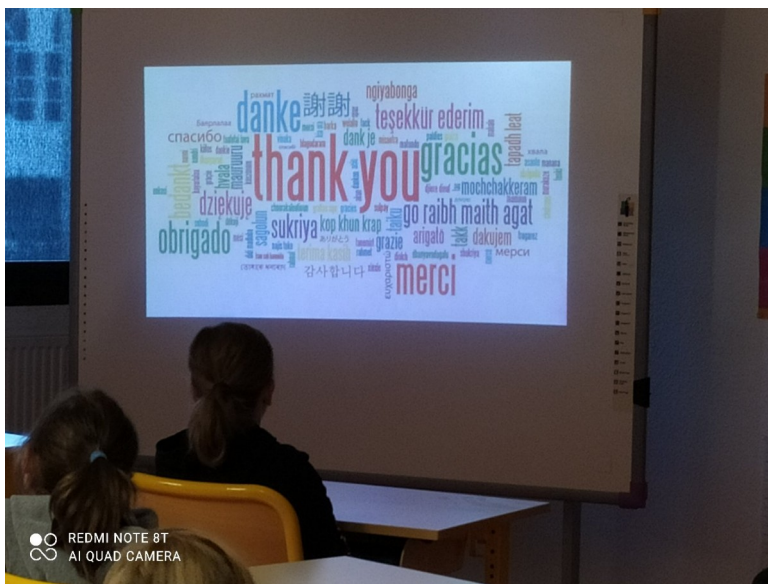
- Pour Noël 2022, projet de triplage du court-métrage d'animation *A Christmas carol* de Charles Dickens par les élèves de 4ème
- Accréditation Erasmus +, Consortium et ouverture internationale
- Proposition Université de Genève

3/- Compétences travaillées

1/- Bilan de l'année et création des nouvelles activités de Tressage:

- Journée des Langues (5ème – 4ème – 3ème)

Les élèves de l'école primaire participent à la Journée Européenne des Langues



Quizz multilangue à faire avec les affiches européennes bleues et à rendre aux professeurs du tressage. Répondre par une phrase complète dans chaque langue. À faire seul ou à deux maximum.

Nom(s) : Prénom(s) : Classe : **Español**

1-¿Qué significa DEL?

2-¿Cuántas lenguas se hablan en el mundo?

3-¿Cuántas lenguas se hablan en Europa?

4-¿Para qué sirve el Día europeo de las lenguas? Da un ejemplo.

5-¿Hay muchos países en el mundo donde se hablan dos o más lenguas?¿Cuántos hay?

Quizz multilangue à faire avec les affiches européennes bleues et à rendre aux professeurs du tressage. Répondre par une phrase complète dans chaque langue. À faire seul ou à deux maximum.

Nom(s) : Prénom(s) : Classe : **English**

1-What does EDL mean?

2-How many languages are spoken in the world?

3-How many languages are spoken in Europe?

4-Why is there a European Day of Languages? Give one example.

5-Are there many countries in the world in which people speak two languages or more? How many are there?

Quizz multilangue à faire avec les affiches européennes bleues et à rendre aux professeurs du tressage. Répondre par une phrase complète dans chaque langue. À faire seul ou à deux maximum.

Nom(s) : Prénom(s) : Classe : **Basque**

1-Zer esan nahi du HEGK?

2-Zenbat hizkuntza hitz egiten dira munduan?

3-Zenbat hizkuntza hitz egiten dira European?

4-Zertarako da Hizkuntzen Europako eguna? Eman ezazu adibide bat.

5-Ba al dira munduan herrialde ainitz non bi hizkuntza edo gehiago hitz egiten diren? Zenbat dira?

Célébrez avec nous la
Journée européenne des langues
le 26 septembre!

Qu'est-ce que la Journée européenne des langues (JEL) ?

Une journée pour encourager l'apprentissage des langues dans toute l'Europe.

À l'initiative du Conseil de l'Europe à Strasbourg, la Journée européenne des langues est célébrée chaque année depuis le 26 septembre 2001.

Le saviez-vous ?

- Il existe de 6 à 7000 langues dans le monde dont environ 225 langues indigènes en Europe.
- La plupart des langues du monde sont parlées en Asie et en Afrique.
- Au moins la moitié de la population mondiale est bilingue ou plurilingue, c'est à dire qu'elle parle ou comprend deux langues ou plus.

Flyer en français et questionnaire trilingue

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

Les 6ème ont apprécié le jeu des drapeaux, présenté par les 5ème



Photo de groupe à l'issue de la Journée Européenne des Langues



Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

En 2021 le Collège Jean Pujo a organisé la deuxième Journée des Langues qui participe à la mise en valeur de l'intérêt porté aux langues dans l'établissement. Au programme, des interventions d'élèves dans des niveaux d'enseignement différents aux leurs et au Primaire, sur des sujets variés :

- l'expérience des élèves allophones :
 - élèves afghans (témoignage de leur parcours et cours de pachto)
 - élève franco-austrio-allemande : découverte de l'Allemagne et cours de langue
- le jeu des drapeaux
- présentation du Pérou et de la Corée par des élèves qui y ont de la famille
- présentation d'Erasmus + et de l'importance des langues par des élèves de 3ème

Investissement dans la Journée des Langues par les personnels enseignants, administratifs, la Vie Scolaire et par les agents :

- cours ou exercices en langue étrangère proposés dans différentes matières : SVT, histoire, E.P.S, maths...
- intervention d'un collègue sur son parcours plurilingue
- menu spécial concocté par le cuisinier et les agents (plats européens)
- sonnerie avec différents hymnes européens

Animations diverses :

- quart d'heure-lecture avec magazines et petits livres en plusieurs langues
- film trilingue
- roue des défis et quiz variés
- chants et danses européennes
- pose de la plaque Euroscol

A noter que le Collège entier s'est impliqué dans la Journée des Langues. Par exemple, les élèves pouvaient s'adresser à tout adulte pour faire valider leur roue des défis ou leur

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujol

quiz. De plus, tout le personnel et les élèves jouaient le jeu et essayaient de communiquer dans d'autres langues que le français.

Exemple d'activités:

La roue des défis de la Journée européenne des langues

Je fais tourner la roue et je réponds à **trois** des questions suivantes devant un adulte du collège, qui doit valider mon défi, en signant dans le tableau au verso. À remettre avant 14:30 à M. Arboin.

Prix à gagner : le **Diplôme des défis multilingues**

1- Je salue quelqu'un (par exemple en disant « bonjour », etc.) ou je dis « Je t'aime » en 3 langues en 30 secondes

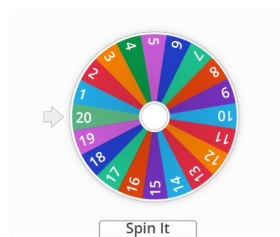
2- Je compte de 1 à 10 en trois langues en moins de 1 minute

3- J'épelle mon prénom dans les alphabets des trois langues du Tressage

4- Je dis ma couleur préférée en 3 langues différentes

5- Je dis mon sport préféré en 3 langues différentes

6- Je dis mon animal préféré en 3 langues différentes



<https://wordwall.net/resource/4963117/social/affirmation-wheel-1-10>

7- Je dis mon hobby préféré en 3 langues différentes

8- Je connais un.e polyglotte (qui parle au moins 4 langues). Qui? Quelles langues parle-t-il/elle?

9- Je connais des chansons dans 4 langues différentes. Quelle chanson? Quelle langue?

10- Je dis mes 3 mots préférés dans chacune des 3 langues du Tressage (9 mots au total, pas de noms propres)

11- J'ai lu un magazine ou un article dans une langue étrangère. Quel journal? Quelle langue?

12- J'ai regardé un film en langue étrangère (sous-titré ou pas). Quel film?

13- Je connais une chanson dans les 3 langues du Tressage. Lesquelles?

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

14- Je cite un plat typique d'un pays où l'on parle les langues du Tressage (3 plats au total)

15- J'ai déjà regardé mon sport préféré à la télévision dans une langue étrangère. Quel sport ? Dans quelle langue?

16- J'ai effectué un quiz dans une langue étrangère

17- J'ai emprunté (et lu !) un livre en langue étrangère dans une bibliothèque. Lequel?

18- Lorsque j'étais en vacances dans un autre pays, j'ai utilisé la ou les langues du pays pour saluer les gens, et/ou commander à manger et à boire, et/ou effectuer d'autres tâches quotidiennes

19- J'ai mémorisé et je peux réciter un court texte (poème/chant/histoire/comptine/tourne-langue/proverbe) dans une langue étrangère

20- J'ai joué à un jeu de société avec mes amis en parlant une langue étrangère

Nom et prénom de l'élève :		
	Numéro du défi	Validation (signature adulte) et commentaire si besoin
1		
2		
3		

Diplôme des défis multilingues décerné : OUI / NON

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

Planning du déroulé de la Journée des Langues :

JOURNÉE DES LANGUES		jeudi 14 octobre 2021
CM2		
M1	Marie Pierre et Aña	
	Fiche Quiz Origine des langues : Recherche des réponses sur deux cartes	
M2	Suliman et Salman : Cours de pachto	
	Intervention de M. Pagoaga: Son parcours	
Récré	Parler au maximum dans une langue autre que le français	
M3	Marie Pierre et Aña	
	Intervention des 4ème : Mickaël, Chloé, Erwann, Léna : Présentation des travaux du tressage. Jeu des drapeaux. Erwann présente son voyage en Corée.	
	Intervention Zahida et Alaia: Petite leçon d'Allemand et différences avec la vie en Allemagne	
Repas	3 plats de différents pays par Mme Boudjema et Alain. Menu dans les 4 langues.	
	Parler au maximum dans une langue autre que le français	
S1	Sieste	
15h15 - 16h	Danses , Chants , goûter. 16h pose de la plaque Euroscol. Remise des récompenses vendredi.	

JOURNÉE DES LANGUES		jeudi 14 octobre 2021	
6EME		5EME	
M1	Mme IDIART	M1	Mme MADINA
	Intervention des 3ème Elorri, Ezbitxu, Eneko et Iuxo : 25min Vidéo de présentation de Pujo pour Erasmus + Importance des langues et DNB		Cours de Pachto par Sajed 25 min
	Intervention des 5ème Shayna, Emma, Bixente, Mario : 25 min Présentation des travaux du tressage. Drapeaux et couleurs		Intervention M. Pagoaga: Son parcours
M2	M. GOÑI Mme POUTCOU	M2	Mme DOLHARE
	Intervention Zahida et Alaia : Petite leçon d'Allemand et différences avec la vie en Allemagne		Intervention des 4ème Xalbat , Ugo, Nathan et Quentin : 25 min Présentation des travaux du tressage et jeu des drapeaux
	Cours en langue étrangère : 25min		Intervention des 3ème Thomas , Idoia, Tehexa : 25min Vidéo de présentation de Pujo pour Erasmus + Importance des langues et DNB
Récré	Parler au maximum dans une langue autre que le français. Recherche des réponses du quiz sur les langues et du quiz multi langues .		
En fil rouge toute la journée, la roue des défis de la Journée officielle des Langues.			
M3	M. BOUDOIRE	M3	Mme DOLHARE
	Intervention Eñaut : Diaporama Pérou et maman péruvienne		Recherche des questions aux Quiz
	Cours en anglais		
M4	M. GOÑI Mme POUTCOU	M4	Mme GEORGE
	Cours de Pachto par Salman		Intervention Zahida et Alaia 25 min: Petite leçon d'Allemand et différences avec la vie en Allemagne
	Intervention M. Pagoaga : Son parcours		Cours en langue étrangère
Repas	3 plats de différents pays par Mme Boudjema et Alain. Menu dans les 4 langues. Parler au maximum dans une langue autre que le français		
13h26	Quart d'heure lecture avec magazines en anglais, basque et espagnol		
	Mme BOUDES		Mme GEORGE

Page 1

6ème et 5ème

S1	Cours en anglais. Recherche des réponses aux quiz. Erwann présente son voyage en Corée	S1	Intervention Eñaut : Diaporama Pérou et maman péruvienne
			Cours en langue étrangère
S2 S3	Danses , Chants , Diplômes et récompenses, goûter et pose de la plaque Euroscol		

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

4ème et 3ème

JOURNÉE DES LANGUES 4EME		jeudi 14 octobre 2021 3EME	
M1	Mme DOLHARE	M1	M. BOUDOIRE
	Intervention Eñaut : Diaporama Pérou et maman péruvienne Début du Film: 30 min en français cd à donner à Mme George		Cours en anglais 25min Intervention Zahida et Alaia 25min : Petite leçon d'Allemand et différences avec la vie en Allemagne
M2	M. BOUDOIRE	M2	Mme MADINA
	Exercices en anglais : 25 min Intervention des 3ème Sabina, Elisa et Léa :25min Vidéo de présentation de Pujo pour Erasmus + Importance des langues et DNB		Intervention Eñaut : Diaporama Pérou et maman péruvienne. Début Film : 30 min basque
Récré	Parler au maximum dans une langue autre que le français . Recherche des réponses du Quiz sur les langues et du quiz multi langues en autonomie sur les temps de pause. En fil rouge toute la journée, la roue des défis de la Journée officielle des Langues.		
M3	M. GOÑI Mme POUTCOU	M3	Mme GEORGE
	cours de Pachto par Sulman Intervention M. PAGOAGA : Son parcours		Cours en anglais et espagnol 25 min Suite du Film : 30 min anglais cd à laisser dans la salle
M4	Mme MADINA	M4	Mme DOLHARE
	Erwann présente son voyage en Corée. Suite du Film : 30 min en basque		Fin du Film : 30 min en français cd dans la salle
Repas	3 plats de différents pays par Mme Boudjema et Alain . Menu dans les 4 langues. Parler au maximum dans une langue autre que le français		
13h26	Quart d'heure lecture avec magazines en anglais, basque et espagnol		
S1	Mme IDIART	S1	M. GOÑI Mme POUTCOU
	Fin du Film : 30 min anglais		Sajed cours de Pachto

Page 1

4ème et 3ème

Intervention Zahida et Alaia : Petite leçon d'Allemand, différences avec la vie en Allemagne et Berlin	Intervention de M. PAGOAGA : Son parcours
S2 S3 Danses, chants, diplômes et récompenses, goûter et pose de la plaque Euroscol	

Félicitations aux 6° pour leur implication pour chercher les réponses au quiz lors de la Journée des langues de
.....
Et un Bravo tout particulier aux gagnants :
.....
.....

Félicitations aux 5° pour leur implication pour chercher les réponses au quiz lors de la Journée des langues de
.....
Et un Bravo tout particulier aux gagnants :
.....
.....

Félicitations aux 4° pour leur implication pour chercher les réponses au quiz lors de la Journée des langues de
.....
Et un Bravo tout particulier aux gagnants :
.....
.....

Félicitations aux 3° pour leur implication pour chercher les réponses au quiz lors de la Journée des langues de
.....
Et un Bravo tout particulier aux gagnants :
.....
.....

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujó

- Erasmus +

<http://www4.ac-nancy-metz.fr/webradio4sdgs/les-podcasts/>

Sortie pédagogique O.D.D n° 15 au CPIE d'Hendaye :



Chaque établissement organisait une sortie pédagogique sur l'O.D.D n° 15 qui a donné lieu à une mobilité hybride en visio-conférence avec différents ateliers et activités croisés sur une semaine, du 15 au 19 novembre 2021.

Déroulé de la semaine « mobilité hybride » Érasmus + du 15 au 19 novembre 2021

Lundi 15 novembre :

Prise de contact et jeux brise-glaces

COMPÉTENCE INFORMATIQUE :

Logiciel Kahoot (jeu de quizz interactif et synchrone).

Tehexa (Pujo) en tête sur le Podium !

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

Mardi 16 novembre :

Sortie pédagogique au C.P. I. E du Littoral, maison Asporotsttipi :

COMPÉTENCES D.4 : *Les systèmes naturels et les systèmes techniques*

- Mener une démarche scientifique, résoudre un problème
- Extraire, organiser les informations utiles et les transcrire dans un langage adapté.

Familiarisation avec le matériel de recherche

Crique de Haizabia Laisses de mer dans un quadrat

Visite de l'exposition sur les micro-polluants

Page d'information sur le Twinspace du Projet Erasmus + Les O.D.D à travers la web-radio.

Mercredi 17 novembre :

Troisième journée d'activités à distance

COMPÉTENCE D.1.1 : *Langue française à l'oral et à l'écrit*

- Faire preuve d'une relative liberté dans sa prise de parole par rapport à ses notes de préparation

Planning du mercredi 17 novembre :

Après concertation, il apparaît un certain nombre de thématiques communes :

- les algues et les plantes aquatiques
- les micro-polluants
- une comparaison des structures de protection de l'environnement : C.P.I.E
- écriture créative de vire-langues trilingues (à retrouver sur la web-radio).



Élèves du Collège Jean Pujo au travail, en visio-conférence

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujó

Planning du jeudi 18 novembre :

COMPÉTENCE D. 2 : *Les méthodes et outils pour apprendre*

- Utiliser des outils et espaces numériques pour échanger, stocker, mutualiser des informations : Twinspace et Framapad

COMPÉTENCE INFORMATIQUE:

- Formation au montage sonore : j'utilise le logiciel Audacity.
- Rédaction des podcasts

Tongue Twister / Vire-langues

Micka: Les algues d'Hendaye sont-elles mangeables ?

Iban : Le sable d'Hendaye est sale comme une algue.

Eneko : La plage est hors-service car il y a des clous et des vis.

Lutxo : Les poissons en ont assez. Vive la biodiversité.

Micka: Sort out sea weeds and sea shells

Iban : Also select sea weeds and lettuce

Eneko : Seaweeds slip on the sea and smell

Lutxo : Sell solutions to sensible seamen

Micka: Itsasoan nora igerika dena plastika.

Iban : Itsasoan ortzantza laster ekaitza.

Eneko : Kasu kasu itsasoa kexu arrokak kendu.

Lutxo : Uhain eta gatza dena zalaparta etxera doa arraintzalea.

Émission voyage hybride :

Émission en basque, réalisée par les élèves de la classe bilingue de 3ème.

Au programme:

- Bilan de la semaine : qu'est-ce qu'un « voyage hybride »? et déroulé de la semaine Erasmus +.
- Focus sur la sortie pédagogique au CPIE d'Hendaye: la maison Asporotsttipi, définition du CPIE et description des micro-polluants.
- Vire-langues en français, anglais et en basque.

Pour écouter, c'est ici: <https://www.irulegikoiratia.com/tokiko-gaiak/baigorriko-jean-pujo-ikatetxeko-3-mailakoen-irradi-emankizuna-erasmus-bidaia-hibridoa>

Programme Mobilité N° 4 du Projet Erasmus + (Paris-Blénod 15-20mai 2022):

Dimanche 15/05
7:45: RDV au Collège à Baigorri
8:00: départ Baigorri (bus)
10:14: départ Bayonne (train)
14:20: arrivée Paris Montparnasse
15:00: arrivée Auberge (Bastille)

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujol

17:00: Promenade au Père-Lachaise 19:00: promenade en bateau mouche et repas du soir
Lundi 16/05
7:30: réveil 8:15: départ de l'Auberge de Jeunesse 9:00: préparation des présentations des personnes interviewées. Travail de rédaction et d'entraînement à la lecture radiophonique. 13:00 Réunion avec les camarades au Forum International de la Météo et du Climat + ateliers 16:30: atelier de technique radiophonique En parallèle, itw de Christian Vannier, organisateur du Forum International de la Météo et du Climat 20:00 Spectacle: <i>Le livre de la Jungle</i> revisité par Akram Khan. (Il imagine un monde dévasté par les effets du changement climatique et propose sa vision de chorégraphe).
Mardi 17/05
7:30: réveil 8:15: départ de l'Auberge de Jeunesse 9: 00: enregistrement de notre émission en direct 14:00 mardi après-midi : un groupe fera une visite historique de Paris. Guides: Mme Gallisot et Mr Goñi, professeurs d'Histoire-Géographie. Un groupe d'élèves visitera Radio-France. 19:00 Auberge de Jeunesse
Mercredi 18/05
6:30: réveil 7:15: dépôt des valises dans le bus à destination de Blénod-lès-Pont-à-Mousson 8:15: départ de l'Auberge de Jeunesse 9:15 : visite de l'UNESCO. 11:00: Entrevue avec Mme Mme Véronique Roger-Lacan l'Ambassadrice de France auprès de l'UNESCO. 11:45 repas au self de l'Unesco 13:00: 8 élèves de Baigorri et 1 enseignant en route vers Blénod-lès-Pont-à-Mousson en autocar

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

13:58 Gare de l'Est: 8 élèves et deux enseignants en train vers Blénod
16: 36 arrivée du train à Pont à Mousson. Déplacement à pied vers l'Hôtel Enzo
18:00: arrivée de l'autobus au Collège Van Gogh de Blénod-lès-Pont-à-Mousson
Départ des 8 élèves dans les familles des correspondants

Jeudi 19/05

8:10: RDV au Collège Van Gogh pour tous.
9:00-15:00: Visite de la ville de Nancy
15:45-17:00: goûter lorrain au Collège Van Gogh de Blénod-lès-Pont-à-Mousson
soirée : Hôtel Enzo + familles

Vendredi 20/05

8:10: RDV au Collège Van Gogh pour le départ des partenaires
9:20: départ du train de Pont-à-Mousson
11:50: arrivée Paris gare de l'Est
12:00: pique-nique sur le pouce (fourni par les familles pour les 8 correspondants et acheté sur place pour les 8 autres)
12:30: trajet Gare de l'Est Gare / Montparnasse
14:00 départ Paris Gare Montparnasse
18:10: arrivée à Bayonne 18:30: départ pour Baigorri
20:00: arrivée à Baigorri pour 20:30: concert de la chorale au fronton de Baigorri.

Forum Mondial du Climat :

Questions à Jean Jouzel, paléoclimatologue :

- Pourquoi avez-vous choisi d'être paléoclimatologue?
- En quoi la découverte du changement climatique a changé votre vie?
- Comment avez découvert le changement climatique?

Questions à Sébastien Léaz, météorologue :

- Pourquoi avez-vous choisi d'être météorologue ?
- Depuis quand faites-vous ce métier ?

- En quoi consiste ce métier?
 - Pourquoi avez vous choisi de vous spécialiser dans ce domaine?
 - Quel parcours scolaire faut-il suivre pour devenir prévisionniste?
 - Quelle est la différence entre météorologue et prévisionniste?
- Questions pour Christian Vannier, organisateur du Forum Mondial du Climat**
- Comment et quand avez-vous eu l'idée de créer le Forum Mondial du Climat ?
 - Que faisiez-vous avant de faire partie de l'organisation du Forum Mondial du Climat ?
 - Combien vous faut-il de temps pour organiser un tel événement ?
 - Combien de personnes viennent chaque année au Forum Mondial du Climat?
 - Le Forum Mondial du Climat a-t-il été efficace pour changer les attitudes des gens envers l'environnement ?

Vers composés par les élèves de la classe Bilingue de 3ème avec l'aide de l'improvisateur Xan Alkhat et chantés à la cérémonie de clôture du projet Erasmus + devant tous les correspondants à Blénod-lès-Pont à Mousson.

Sujet : le changement climatique.

Gure gaia : *Primaderari buruz mintzatuko gira. Apirilean elurtu zuen eta mendiak zuritu ziren. Eman dezagun gure ikuspuntua.*

Doinua : Primaderari, Xalbador
1/ Neguan etxeetan lo egon ginen gu
natura berpiztea ginela aiduru
lñara ta kukua ikusten ditugu
lozez estali dira hainbeste inguru
Bertsotan primadera aipatuko dugu !
(bis)



2/ Zerbait harrigarria dugu ikusia
aldatzen ari dela planeta guzia
eta horrek ekartzen dauku desmasia
jendeak pairamena aroak krisia
apirilez elurra ez dea bitxia? (bis)

3/ Apirilaren 1a eskola hastea

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

oihanaren paltoa zen lumez betea
eta zainetan ginen bat eta bestea...
Nerabe guzientzat ez dea zortea
iratzartzean Jara xuri ikustea? (bis)

4/ Lurraren lehertzea arriskua hara
Jean Jouzelek abisu lurraren dardara
ta horren gelditzeko badugu parada
ez deuse egitea hor lanjerra bada
gure ondokoentzat beldurgarria da. (bis)

2022/05/05, Pujo Kolegioan 3. mailako ikasleek Xan Alkhatekin egina.

Badges pour la semaine à Paris du 15 au 20mai 2022 :



Liens vers les documents :

Présentation générale :

<http://www4.ac-nancy-metz.fr/webradio4sdgs/college-vincent-van-gogh/>

Sortie pédagogique O.D.D. N° 15 (CPIE) et mobilité hybride :

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

<http://www4.ac-nancy-metz.fr/webradio4sdgs/2021/12/30/la-pollution-des-milieux-aquatiques/>

<https://blogpeda.ac-bordeaux.fr/pujowebirratia/2022/01/23/le-voyage-hybride-derasmus/>

Émission Paris

<https://blogpeda.ac-bordeaux.fr/pujowebirratia/2022/06/06/emission-en-direct-et-en-public-depuis-le-19eme-forum-international-de-la-meteo-et-du-climat-a-paris/>

Vidéos:

- Concours inter-établissement Tressage (juin 2022). Bilan de la semaine Erasmus + à Paris du 15 au 22 mai 2022.
<https://ent2d.ac-bordeaux.fr/mediacad/pr/media/display/page/1/sort/date/m/29149>

- **Journée de la Poésie (21 mars 2022):**

Projet qui avait pour but une lecture de poèmes écrits par des femmes, dans les trois langues du Tressage, en collaboration avec quatre autres établissements européens (France, Espagne, Italie et Allemagne). La langue de communication était l'espagnol : « Nos proponemos reflexionar en las aulas sobre el valor de la Literatura como una de las bases de la cultura europea y fomentar en nuestros alumnos el placer de leer poesía y propiciar la escritura de textos poéticos. A través de la lectura compartida de textos fundamentales de la poesía europea, crearemos para nuestros alumnos un espacio para el análisis de textos poéticos y para la escritura individual y colectiva de poesía. Atenderemos especialmente al tratamiento del papel de la mujer como creadora de poesía, tradicionalmente olvidada en el estudio de la Literatura. La lengua de comunicación será el español, aunque para las actividades de lectura y escritura de textos poéticos podrá utilizarse la lengua materna de los alumnos o cualquier otra lengua europea, a juicio de los profesores participantes ».



Voir ci-dessous les liens twinspace et padlet pour plus détails :

<https://twinspace.etwinning.net/213177/home>

Lecture par les élèves :

<https://padlet.com/hizartxo1/6hstr9jz0g908q2r>

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

- **B.A.L (4ème – 3ème)**



Les élèves de 4ème et 3ème du Collège Jean Pujo au Festival Biarritz Amérique Latine.

Septembre 2021

Tous les ans, les élèves de 4ème et 3ème du Collège Jean Pujo se rendent au Festival Biarritz Amérique Latine. C'est l'occasion de voir des films, et/ ou des documentaires en langue espagnole, mais aussi anglaise, brésilienne, etc...

C'est aussi l'occasion pour nos élèves de « sortir » de la vallée pour la Ville. Certains d'entre eux ne connaissent pas Biarritz. Ils ont ainsi l'opportunité de participer à un Festival international, et ils comprennent qu'ils sont de vrais « festivaliers » au milieu d'autres festivaliers adultes, que ce n'est pas une promenade pour enfants. Leur tenue est donc impeccable lors de cette sortie.

Tous les ans un pays différent est mis à l'honneur. Cela nous permet aussi de travailler sur l'histoire, la géographie, et la culture dans ce pays. Septembre 2021 : le Pérou.

Exemples de travaux en espagnol :

<https://padlet.com/zahidagutjahrjemima/Bookmarks>

<https://fr.padlet.com/durrutyiban/dwle5d4g1t3iamcn>

Exemples de travaux en anglais:

Today's Thursday, September 23rd

The programme :

Next, we're going to take part in the BAL (Biarritz Amérique Latine). It's a about American films and documentaries.

F....., we're going to see a film .

T....., we'll visit the photo exhibition and meet the ph.....

Af..... t....., we'll watch a d..... ;

And f..... (to finish), we'll have a walk in the « village ».

This year's poster :



Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

PERU : Geography and some History:
is a country in western S..... A..... It is bordered in the by **Ecuador** and **Colombia**, in the by **Brazil**, in the by **Bolivia**, in the by **Chile**, and in the and by the **Ocean**.
The capital is
There are about 31.2 million i.....

There are in the Pacific coastal region in the west ; and the peaks of the A..... extending from the north to the southeast of the country . There is also the tropical **Amazon Basin** in the east with the **Amazon** [

There used to be the **Empire**, the largest state in the **pre-Columbian** Americas. Their capital was C.....
Peru has a large diversity of c.....

The **Empire** conquered the region in the 16th century .
Peru became in **1824** .

Peru has a population that includes **A**....., **E**....., **A**..... and **A**..... . The main spoken language is , although a significant number of Peruvians speak **Quechua languages, Aymara**, or other **Indigenous languages**. This mixture of cultural traditions has resulted in a wide of expressions in fields such as art, , literature, and



Le groupe a aussi rencontré et interviewé le photographe Daniel Mordzinski, qui exposait à Biarritz pour le festival certains de ses clichés des plus célèbres écrivains ibéro-américains. Il a très gentiment répondu à nos journalistes, en se mettant vraiment à leur portée.

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo



Le photographe Daniel Mordzinski répond en espagnol aux questions des élèves pour la web-radio du Collège

Lien article sur le site du Collège :

<http://www.collegejeanpujo.fr/pages/journee-biarritz-amerique-latine-mardi-28-septembre-2021/>

- **Projet photographie avec Nahia Garat (4ème)**

Réalisé sous la direction artistique de la photographe Nahia Garat, c'est un projet interdisciplinaire incluant les Arts-Plastiques et le Tressage (anglais, espagnol, basque). Le thème abordé était: « Baigorri, vu par les jeunes ». Les photographies ont été exposées à la manière du street-art et de l'art éphémère à des endroits différents du village, choisis par les élèves. Par exemple : le salon de coiffure, la mairie, la boulangerie, la cave coopérative d'Irouléguy..., etc.

En Tressage, nous avons travaillé sur la compréhension écrite dans chaque langue. Un des exercices consistait à remettre en ordre la biographie de la photographe Nahia Garat. Puis, les élèves ont choisi une photographie et sont intervenus en expression orale en continu pour exprimer leurs sentiments.

ARGAZKIEN	DESCRIBAPENA
¿Qué cuenta esta foto ?	Zertaz ari da argazki hau ?
¿Qué detalle de la foto lo muestra ?	Eman hori frogatzen duen xehetasuna.
What's the photo about ?	¿Cómo te sientes cuando observas la fotografía ?
Give details that explain it.	How are you feeling when watching this photo?
	Nola sentitzen zara argazkia begiratzean ?

1

A noter que cet exercice, difficile pour tout adolescent, s'avérait particulièrement délicat pour la classe de 4ème.

Le projet Photographie a permis aux élèves de gagner en autonomie, de s'impliquer dans le travail de groupe et de développer la cohésion de classe.

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

Voici quelques liens électroniques, pour en savoir davantage :

Article sur le Sud-Ouest :

<https://www.sudouest.fr/pyrenees-atlantiques/bayonne/saint-etienne-de-baigorry-un-projet-interdisciplinaire-autour-de-la-photographie-a-captive-les-collegiens-de-pujo-10253713.php>

Site de la web-radio du Collège Jean Pujo :

<https://blogpeda.ac-bordeaux.fr/pujowebirratia/2022/06/06/atelier-photographie/>

<https://www.irulegikoirratia.eus/berriak/argazkigintza-sormen-artistikoa-pizteko?fbclid=IwAR2C7yLflEemx6XRuKN-cQhj7WNZBUk8EGl6RjJ5WYfvurQUioLXDslr7gc> (site de la radio locale Irulegiko Irratia).

- **Introduction du Circuit Minimal d'Activités (C.M.A) du laboratoire de Didactique des Langues GRAFE-PRISME de l'Université de Genève**

Genèse de la collaboration avec le laboratoire de Didactique des Langues GRAFE-PRISME de l'Université de Genève :

Le projet Tressage nous a offert la possibilité d'intervenir en qualité de conférencières lors de la 7e Rencontre internationale de l'interactionnisme socio-discursif (ISD) qui a eu lieu à Donostia-San Sebastián du 5 au 7 juillet 2021. Ce congrès proposait des échanges sur les recherches de l'interactionnisme socio-discursif du langage, l'accent était mis sur l'éducation multilingue et l'intégration effective des langues minoritaires dans celle-ci.

Nous avons aussi pu assister à un symposium dirigé par Mme Gláís Sales Cordeiro de l'Université de Genève, intitulé "Ferramentas didáticas e formação do professor para o inisínio de língua de escolarização e de línguas adicionais nos primeiros anos de escolaridade". Ce symposium proposait l'état des lieux des recherches collaboratives (recherche d'ingénierie didactique en collaboration entre chercheurs universitaires et enseignants) issues d'interventions réalisées dans deux pays : la Suisse francophone et le Brésil. A la suite de cette intervention, nous avons pris contact avec Mme Gláís Sales Cordeiro et lui avons parlé de notre expérience de Tressage. Mme Cordeiro a trouvé très

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujol

intéressante l'idée de partager nos réalisations avec le GRAFE-PRISME, équipe de recherche en Didactique des Langues de l'Université de Genève.

Le GRAFE-PRISME conduit des recherches dans le domaine de la didactique des langues en contexte plurilingue et de la formation des enseignants avec un accent particulier sur la lecture. Dès septembre 2021, le GRAFE-PRISME nous a contactées. Ensemble, nous avons préparé un plan de travail pour l'année 2021-2022, et avons choisi d'aborder la lecture de l'album d'Antonio Skármeta *La Composición*, dans les trois langues du Tressage, en appliquant le Circuit Minimal d'Activité et en suivant le schéma de "reconstruction du Système-Récit-Personnages" (SRP).

Ci-dessous, la préparation de la séquence :

La Composición / The Composition / Idazlana (Antonio Skármeta)

Expérience de Circuit Minimal d'activités plurilingues

basé sur le Système Récit-Personnages

Classe concernée:

21 élèves de la classe de 5ème (12 ans).

Objectifs:

- ✓ **compréhension plurilingue de l'œuvre en co-construction collective**
- ✓ **tâche finale: production orale plurilingue et collective de restitution de l'histoire**

Circuit minimal d'activités:

- ✓ Lecture à voix haute par les enseignantes en espagnol, anglais et basque
- ✓ Organisation en trois ateliers linguistiques
- ✓ Questions individuelles de compréhension
- ✓ Identification des personnages à partir des illustrations de l'album (Alfonso Ruano)
- ✓ Description des personnages
- ✓ Identification des intentions, sentiments et actions des personnages
- ✓ Co-construction collective du tableau de Système Récit-Personnages (SRP)
- ✓ Construction de la production orale plurilingue et collective (restitution de l'histoire)

Nombre de séances prévues:

Six séances d'une heure

Alternance des langues:

- ✓ Lecture à voix haute par les enseignantes dans leur langue de référence. Subdivision du groupe-classe en groupe linguistique.
- ✓ Alternance des groupes linguistiques
- ✓ Dialogue didactique dans la langue de référence de l'enseignante
- ✓ Dialogue didactique qui vise la cohérence globale dans l'alternance linguistique
- ✓ Partage équitable du temps plurilingue de réception et de production
- ✓ Si difficulté (de compréhension ou d'expression), choix par l'élève de sa langue de médiation

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

Construction de la production orale plurilingue et collective (restitution de l'histoire):

- ✓ chaque élève prend en charge une partie de la narration, à tour de rôle
- ✓ les enseignantes gardent une transcription écrite
- ✓ éléments mnémo-techniques pour la structuration de la narration:
 - illustrations
 - schéma du SRP: intention / sentiments / actions
- ✓ chercher le ton naturel par l'improvisation structurée de la narration, éviter la mémorisation qui peut rendre le rendu oral artificiel

Pré-requis à la mise en place de la séquence Skármeta:

- ✓ maîtrise plurilingue du vocabulaire des intentions, des sentiments et des actions
- ✓ références historiques, géographiques et culturelles
 - Le Chili
 - le coup d'Etat du 11 septembre 1973
 - la dictature (1973-1981)
 - Antonio Skármeta et Alfonso Ruano
- ✓ maîtrise plurilingue des connecteurs logiques de la narration

Nous avons adapté le tableau de SRP proposé par les didacticiens du GRAFE-PRISME à notre situation trilingue au sein du Tressage et avons obtenu l'outil de travail suivant :

Tableau SRP pour les albums La Composición / The Composition / Idazlana:

Personnage Personaje Character Pertsonaia	Intention (ce qu'il veut) ¿Qué quiere ? What does he want ? Zer nahi du?	Sentiment (ce qu'il ressent) ¿Qué siente ? What are his/her feelings ? Zer sentitzen du?	Action (ce qu'il fait) ¿Qué hace ? What's he/she doing ? Zer egiten du?
Pedro			
Daniel			
Don Daniel			
Le père de Pedro			
La mère de Pedro			
Le Capitaine Romero			

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujó

Voici un exemple de transcription écrite en basque qui permet la restitution de l'histoire et sa compréhension approfondie, après une phase d' Expression Orale en Continu :

Pertsonaia	Zer nahi du?	Zer sentitzen du?	Zer egiten du?
Daniel Danielen aitak = Pedroren burasoak Daniel Pedroren futboleko (= zangobaloineko) laguna	Danielek nahi du aita etxerat beriz jitea.	Sentitzen ditu arrangura, tristezia eta gorrotoa.	Ez daki oraino zer egingen duen bainan uste dugu plano bat egingen duela bere aita libratzeko.
Juan Juanek nahi luke bere aita itzultzea etxerat.	Juanek nahi luke bere aita itzultzea etxerat.	Sentitzen du haserrea.	Militarrek inposatu duten idazlana egiten du.
Militarrak Militarrek diktaduraren kontra diren pertsonak preso ezarri nahi dituzte. Herria beren menpe ukan nahi dute.	Militarrek diktaduraren kontra diren pertsonak preso ezarri nahi dituzte. Herria beren menpe ukan nahi dute.	Poderea sentitzen dute.	Diktaduraren kontra diren pertsonen atzemateko karraketan ematen dira. Romo kapitainak eskolako haureri idazlan bat ematen die: «Burasoek egiten dutena arratsetan».
Pedro Pedrok nahi du baloin bat larruzkoa eta ez plastizkoa. Pedrok nahi du bere aitamek erratea diktaduraren kontra ote dienez.	Pedrok nahi du baloin bat larruzkoa eta ez plastizkoa. Pedrok nahi du bere aitamek erratea diktaduraren kontra ote dienez.	Pedrok tristezia sentitzen du. Pedrok arrangura eta beldura sentitzen ditu.	Pedro futbolan jostaten da. Pedrok gezurra erraten du militarren kapitainari burasoen babesteko.
Pedroren aita eta ama Aitak eta amak (aitamek) diktadura gelditzea nahi dute. Pedroren aitamek nahi dute jakin Pedrok zer idatzi duen bere idazlanean.	Aitak eta amak (aitamek) diktadura gelditzea nahi dute. Pedroren aitamek nahi dute jakin Pedrok zer idatzi duen bere idazlanean.	Aita eta ama (aitamak) triste sentitzen dira. Aitamek beldura sentitzen dute.	Aitak eta amak (aitamek) irratia entzuten dute. Aitamek xake-joko bat erostea pentsatzen dute.

Un enregistrement est aussi disponible qui montre la production orale plurilingue et collective des élèves qui restituent l'histoire.

Cette année, nous allons reproduire l'expérience avec des élèves de 3ème, autour de la même œuvre, afin de consolider la liaison collège-lycée. L'expérience deviendra quadrilingue car nous serons reçus par une classe du Lycée de Navarre qui aura étudié la nouvelle *La composition* d'Antonio Skàrmeta en français. Nous partagerons un après-midi d'activités autour des thématiques développées dans le récit (liberté d'expression, l'enfant face à la dictature, etc...)

2/- Projections pour l'année 2022-2023 :

- **Pour Noël 2022, projet de « triplage » du court-métrage d'animation *A Christmas carol* de Charles Dickens, par les élèves de 4ème**

Cette année, nous avons renouvelé la séquence autour de la thématique de Noël pour les élèves de 4ème. La réalisation finale des élèves consistera à doubler le court-métrage d'animation *A Christmas carol* de Charles Dickens (English Singing, <https://www.youtube.com/watch?v=n3wHUBFYJLo>) avec une narration et des répliques dans les trois langues du Tressage.

Les objectifs espérés sont de travailler la prononciation, l'intonation et l'adéquation entre l'image et la production orale.

- **Accréditation Erasmus +, Consortium et ouverture internationale**

En octobre 2022, sous l'impulsion du Principal du collège Jean Pujo, M. Benoît Guilhem, nous avons déposé un dossier d'accréditation Erasmus + dans l'enseignement scolaire KA-120, avec création d'un consortium comprenant le Collège et deux des quatre écoles primaires du secteur (Saint-Martin d'Arrossa et Urepel).

Nous l'avons justifié ainsi : « L'ouverture internationale et européenne est un levier et un axe fédérateur que nous priorisons depuis ces dernières années. Le croisement de pairs d'autres cultures d'environnements sociologiques différents ne peut que contribuer à donner confiance à nos élèves et ainsi élever leur ambition. Les enseignants du consortium souhaitent rencontrer d'autres établissements européens travaillant en multi niveaux et avec des sections bilingues pour améliorer et faire évoluer leurs pratiques. L'ouverture vers les langues vivantes (anglais et espagnol) et les langues régionales (basque) est un atout fort du collège avec un dispositif innovant tel que le tressage des langues. Ce travail ainsi que l'ouverture européenne (lors d'un premier projet ERASMUS +) ont été récompensés par l'obtention du label EUROSCOL en juin 2021 ».

Nous obtiendrons une réponse à cette requête en janvier 2023.

Si elle est favorable, cela nous permettra de réaliser des mobilités élèves ou enseignants dès juin 2023. Nous envisageons des séjours linguistiques pour les élèves et des séjours

Bilan Tressage 2021-2022 Collège Jean Pujo

de découverte de l'enseignement dans d'autres pays européens pour des enseignants. En particulier, nous serions intéressés par les pratiques didactiques en contexte plurilingue.

- **Proposition de l'Université de Genève :**

La professeure Gláís Sales Cordeiro, docteure en linguistique appliquée à l'enseignement des langues et enseignante en didactique des langues au Laboratoire GRAFE-PRISME de l'Université de Genève prépare son départ à la retraite, et envisage de condenser son activité scientifique dans un ouvrage. Celui-ci portera sur le SRP et le CMA dans plusieurs contextes linguistiques et systèmes d'enseignement européens, dans le premier et le second degré.

L'expérience du Tressage ayant retenu l'attention du Laboratoire qu'elle dirige, Mme Sales Cordeiro a proposé à l'équipe enseignante Mmes Idiart, Madina et Monville de se charger de la rédaction d'un des chapitres de l'ouvrage collectif qu'elle dirigera. Nous nous sentons honorées de cette proposition, et nous y avons bien sûr répondu favorablement. Nous envisageons donc de préparer un écrit scientifique sur l'ingénierie didactique en collaboration et en contexte trilingue basque-espagnol-anglais.

3/- Compétences travaillées:

- Compétences transversales : communiquer, s'investir, vivre ensemble, savoir-être (Séquence B.AL en 4ème et 3ème, Séquence Défilé de mode en 5ème)
- Compétences Pix : réaliser (création de contenu, développer des documents textuels, Audacity, écriture collaborative avec framapad, padlet)
- Ecouter et comprendre (Séquence Qui-est-ce ? en 5ème, Séquence O.D.D en 4ème)
- Parler en Continu : expression orale en continu pour l'entraînement à l'Oral du Brevet (Séquence Photographie en 4ème, Production de capsule vidéo pour le concours d'éloquence des Collèges du Tressage avec les élèves de 3ème)
- Lire et comprendre : (Qui-est-ce ? En 5ème, Biographie de la photographe Nahia Garat en 4ème)
- Ecrire : (Affiche du Festival B.A.L en 4ème, Collège au cinéma *Tomboy* en 4ème)
- Réagir et dialoguer : (baccalauréat trilingue en 3ème, Séquence Défilé de mode en 5ème, Jeu du Qui-est-ce? en 5ème)
- Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale : (Noël avec échange e-twinning en 3ème)
- Histoire de l'Art : (Séquence Photographie en 4ème, Séquence Poésie féminine en 3ème)